

AEA IN FRENCH

9912

SPECIMEN ASSESSMENT MATERIALS

These specimen assessment materials are designed to accompany the OCR AEA in French Specification for certification from June 2002.

Centres are permitted to copy material from this booklet for their own internal use.

OCR has prepared specifications to incorporate the range of features required AEA's and subject criteria. The specimen assessment material accompanying the specification is provided to give Centres a reasonable idea of the general shape and character of the planned question papers in advance of the first operational examination.

QAN 100/1572/3

CONTENTS

Question Paper
Special Sheet
Mark Scheme

Oxford Cambridge and RSA Examinations

Advanced Extension Award

FRENCH

9912

Specimen Paper

Additional materials: One copy of the Special Sheet
One Listening Cassette.

TIME 3 hours

RECOMMENDED TIME Section A and Section B together – 90 minutes
Section C – 90 minutes.

Candidate Name

Centre Number

Candidate Number

--

--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name, Centre number and candidate number in the spaces above.
- Write your answers, in blue or black ink, in the spaces provided on the question paper.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully and make sure you know what you have to do before starting your answer.
- In question 1 where marks are indicated for *Quality of Language*, write in full sentences.
- Do not copy large sections of the text, as marks cannot be awarded for copied material.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- An additional copy of the reading text for Section A is provided as an insert.
- You are advised to look at the extended writing tasks in Section C before you start working through the paper, as you are expected to make reference to the ideas and opinions expressed in the recording and the texts in the first part of the paper.
- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **200**.
- Dictionaries are not allowed.

Question number	For examiner's use only
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
TOTAL	

SECTION A

**Il est recommandé de compléter les Sections A et B en 90 minutes.
Vous aurez alors 90 minutes pour compléter la Section C.**

**Le texte suivant est extrait du roman *La goutte d'or* de Michel Tournier [1985].
Lisez-le attentivement.**

[Contexte: Idriss est un jeune berger originaire d'une oasis au Sahara. Il a trouvé du travail à Paris, grâce à son cousin, Achour.]

Achour jubilait.

- La place Vendôme! Ah mon cousin! C'est le fin du fin de la vie parisienne. Des bijoutiers, des parfumeurs, l'hôtel Ritz et le palais du ministre de la Justice. Et par-dessus tout ça, le grand Napoléon sur sa colonne! Non, tu peux pas imaginer ça dans ta tête. Et nous, les bicots, qu'est-ce qu'on fait là? On arrive avec nos outils et on casse tout! 5

Il s'agissait de donner le premier coup de pioche d'un parking souterrain de quatre étages pouvant englober jusqu'à 900 voitures. Du travail pour plusieurs mois dans le cadre le plus luxueux de Paris. Peu sensible à ce détail, Idriss se souciait surtout de l'outil, nouveau pour lui, qu'il allait avoir à manier, le marteau pneumatique, devenu presque le symbole du travailleur maghrébin. 10

Dès le point du jour, les hommes se retrouvaient sur place, casqués de jaune, gantés de cuir avec les premiers camions et la remorque du compresseur. On commençait à monter les baraques des travaux publics.

Idriss s'éloigna le nez en l'air. Achour n'avait pas menti. Tout respirait ici le chic, le fric et la vieille France. D'un côté le Ritz et la hautaine façade de l'ancienne chancellerie. De l'autre, 15 des vitrines dont la sobriété même voulait dire: somptuosité, opulence, luxe. Il s'attarda devant un joaillier. Protégée par une vitre teintée, épaisse comme le pouce et armée de palpeurs sismiques, une rivière de diamants scintillait sur un fond de soie grenat. Le petit berger de Tabelbala ressentait pleinement l'espèce d'arrogance qui rayonnait du splendide joyau. Il revint vers ses compagnons qui entouraient l'ingénieur, l'architecte et le chef du 20 chantier. De brefs propos s'échangeaient.

- L'entrée du parking, côté Castiglione. La sortie, côté rue de la Paix.

- Vous ne craignez pas d'ébranler la colonne Vendôme?

- Étant donné son poids, elle ne bougera pas. Mais si les façades des immeubles se lézardaient, on aurait bonne mine! 25

Cependant le diesel du compresseur commençait à hoqueter. Le cordon ombilical qui l'unissait au marteau se tordait sur les petits pavés de la place. Achour s'était emparé du marteau et faisait la leçon à Idriss.

- Tu vois, mon cousin, tu le tiens comme ça. Evite de le toucher avec ton ventre, ça te donnerait la colique. 30

L'un des terrassiers intervint avec véhémence.

- Oui, tu dois faire gaffe. Ça, c'est la plus grande saloperie qu'on a inventée pour tuer des Arabes! Si tu fais pas gaffe, tes cheveux s'envolent, tu avales tes dents, et ton estomac, il va tomber dans tes chaussures!

Achour protestait.

35

- Mais non, c'est pas si mal! Le marteau-piqueur, c'est épatant, tu peux me croire. Avec ça, tu crèves Paris!

Cependant le chef de sentier avait tracé à la craie sur le trottoir voisin une série de lignes, le plan de la première tranchée à creuser. Idriss s'approcha en tirant sur le câble de son marteau. Il posa le bout de son marteau sur le macadam et abaissa le levier. Le tonnerre ferrugineux emplît tout son corps. La croûte de bitume se soulevait sans difficulté, comme une peau de serpent. Idriss se déplaça sans arrêter son outil. Il fut étonné de le trouver si léger. C'était une danseuse métamorphosée en robot sauvage.

40

Mais, dansant sur place avec son marteau-piqueur, il ne vit pas la vitrine de Cristobal et Co, Joailliers, se fendre de haut en bas. Il n'entendit pas le hurlement de la sirène d'alarme déclenchée par les palpeurs sismiques. Ding, ding, ding. Un car de police barre la rue de Castiglione. Un autre car se place en travers de la rue de la Paix. Des policiers casqués et munis de gilets pare-balles en jaillissent, et courent vers la vitrine étoilée de fêlures qui continue à hurler comme une bête blessée. Idriss continue à danser devant la vitrine avec sa cavalière pneumatique.

45

50

Michel Tournier La goutte d'or [adapted]

- 1 Répondez aux questions suivantes en utilisant vos propres mots autant que possible. Évitez de copier des phrases complètes ou partielles du texte. Écrivez des phrases complètes.**

- (a)** Expliquez la réaction d'Achour devant le fait de travailler dans ce quartier. (lignes 1-5)

[4]

1 (b) Pourquoi, à votre avis, le marteau pneumatique était-il devenu 'presque le symbole du travailleur maghrébin'? (lignes 9-10)

[4]

(c) Pour Idriss, que représente le diamant dans la vitrine du joaillier? (lignes 17-18)

[4]

(d) Quelle est l'attitude du terrassier envers le marteau pneumatique? (lignes 31-34)

[4]

(e) Pourquoi les policiers sont-ils arrivés sur place? (lignes 46-49)

[4]

[20 + QL 10]

2 Donnez l'équivalent en français courant des expressions suivantes

- (a) les bicots (lignes 4-5) _____ [1]
- (b) le fric (ligne 14) _____ [1]
- (c) on aurait bonne mine! (ligne 25) _____ [1]
- (d) tu dois faire gaffe (ligne 32) _____ [1]
- (e) c'est épatant (ligne 36) _____ [1]
- [5]

**3 Reformulez les phrases suivantes qui ont été prises dans le texte.
Utilisez le mot ou l'expression en majuscules, comme dans l'exemple**

Exemple:

Il s'agissait de donner le premier coup de pioche d'un parking souterrain

DEVOIR

Réponse: On devait donner le premier coup de pioche d'un parking souterrain

- (a) Tu peux pas imaginer ça dans ta tête (ligne 4)
IMPOSSIBLE

_____ [2]

- (b) Étant donné son poids, elle ne bougera pas (ligne 24)
IMMOBILE

_____ [2]

- (c) Achour s'était emparé du marteau... (lignes 27-28)
SAISIR

_____ [2]

- 3 (d) Évite de le toucher de ton ventre (ligne 29)
PRENDRE GARDE

_____ [2]

- 3 (e) Idriss continue à danser devant la vitrine avec sa cavalière pneumatique (lignes 49-50)
ARRÊTER

_____ [2]

[10]

- 4 Les phrases suivantes ne contiennent pas de verbe.
Complétez-les avec un verbe au temps approprié, *qui correspond exactement au sens du texte*.
N'utilisez pas le même verbe au même temps plus d'une fois.

Exemple:

Des bijoutiers, des parfumeurs, l'hôtel Ritz et le palais du ministre de la Justice [lignes 2-3]
Il y a des bijoutiers, des parfumeurs, l'hôtel Ritz et le palais du ministre de la Justice

- (a) Et par-dessus tout ça, le grand Napoléon sur sa colonne! [lignes 3-4]

_____ [1]

- (b) Du travail pour plusieurs mois dans le cadre le plus luxueux de Paris [lignes 7-8]

_____ [1]

- (c) D'un côté le Ritz et la hautaine façade de l'ancienne chancellerie. [ligne 15]

_____ [1]

- (d) L'entrée du parking, côté Castiglione. [ligne 22]

_____ [1]

- (e) ...une danseuse métamorphosée en robot sauvage [ligne 43]

_____ [1]

[5]

5 Traduisez en anglais le paragraphe suivant [lignes 38-43]

Cependant le chef de sentier avait tracé à la craie sur le trottoir voisin une série de lignes, le plan de la première tranchée à creuser. Idriss s'approcha en tirant sur le câble de son marteau. Il posa le bout de son marteau sur le macadam et abaissa le levier. Le tonnerre ferrugineux emplit tout son corps. La croûte de bitume se soulevait sans difficulté, comme une peau de serpent. Idriss se déplaça sans arrêter son outil. Il fut étonné de le trouver si léger. C'était une danseuse métamorphosée en robot sauvage.

[20]

SECTION B

**Il est recommandé de compléter les sections A et B en 90 minutes.
Vous aurez alors 90 minutes pour compléter la Section C.**

- 6 Le texte suivant, émis par SOS-Racisme, parle du racisme contemporain.
Lisez-le attentivement.**

Le texte comporte dix blancs. Remplissez ces blancs avec un mot ou une expression que vous choisirez dans la case ci-dessous. Attention, il y a plus de mots que de blancs!

Il faut utiliser les mots sans modification et vous pouvez utiliser chaque mot une fois seulement.

Ce qui caractérise le racisme aujourd'hui, c'est que bien souvent, il ne se laisse pas voir, il ne se manifeste pas, ou de façon très rare, [1_____] travers d'un discours clair et [2_____] revendique ouvertement sa nature raciste.

Le racisme aujourd'hui est un racisme invisible, caché, diffus et qui n'est assumé

[3_____] les personnes qui le pratiquent. Ce racisme nouvelle manière est un racisme sans trace. C'est l'implicite (c'est-à-dire, ce que l'on comprend d'une situation

[4_____] si les choses ne sont pas dites ouvertement). Ce racisme que les sociologues nomment le 'racisme indirect' est très dangereux justement parce qu'il ne se donne pas à voir. Son manque de visibilité a facilité son développement. Il devient banal, routinier et, [5_____], acquiert une sorte de légitimité.

Les discriminations sont très répandues et elles touchent une grande partie de la population française dite 'intégrée', [6_____] ce soit des enfants de maternelle ou de primaire, des lycéens, des étudiants, des jeunes en recherche d'emploi, des salariés, des familles...toutes ces catégories de personnes sont visées par la discrimination raciale.

Une des formes dominantes que prennent les discriminations raciales est ce qu'on appelle le 'racisme institutionnel': il consiste à couvrir la conduite d'acteurs individuels mais

[7_____] banalisant les comportements discriminatoires de ces individus. Cette banalisation conduit [8_____] l'idée que ces pratiques sont acceptables,

[9_____] qu'elles reposent [10_____] un certain bon sens.

à	au	dans	de	dont	en	même
par	peu	peu à peu	que	qui	sur	voire

[10]

Notes

You may make notes on this page. This page will **not** be marked by the examiner.

7 **Écoutez bien ce rapport du Journal Télévisé de TF1. (Durée: 2 minutes et 36 secondes).**

**Vous pouvez écouter ce passage aussi souvent que vous voulez.
Vous pouvez prendre des notes et écrire votre réponse quand vous le désirez.
Utilisez vos propres mots autant que possible et évitez de transcrire des phrases complètes du texte.
Il n'est pas nécessaire d'écrire des phrases complètes.**

Répondez aux questions ci-dessous en français.

Dans cet extrait on parle d'un crime.

(a) Qu'est-ce qui montre que le meurtrier était un instable? (Donnez au moins 4 détails)

[4]

(b) Qu'est-ce que vous devinez de l'aspect visuel de la cité et de la vie dans cette cité?

[16]

[20]

Notes

You may make notes on this page. This page will **not** be marked by the examiner.

SECTION C

Il est recommandé de compléter la Section C en 90 minutes.

- 8** Voici deux sujets qui traitent du thème du racisme.
Choisissez-en un et développez-le en environ 450-500 mots.
Vous devrez appuyer vos idées sur des références précises aux documents et à l'enregistrement dans les Sections A et B.
Essayez de vous exprimer en utilisant le plus possible vos propres mots.

Sujet 1

Le racisme institutionnel est pire que le racisme individuel. Êtes-vous d'accord?

OU

Sujet 2

Imaginez une discussion sur le thème du racisme à Paris. Les protagonistes sont:
d'un côté un des policiers arrivés sur la place Vendôme
de l'autre, le père de Khemini, le jeune arabe tué dans la cité des Favettes
A noter: Vous pouvez écrire ce débat dans le registre parlé.

Lined writing area consisting of approximately 28 horizontal lines.

[100]

Oxford Cambridge and RSA Examinations

Advanced Extension Award

FRENCH

9912

SPECIAL SHEET

This Special Sheet is a copy of the first text in Section A for ease of reference

Le texte suivant est extrait du roman *La goutte d'or* de Michel Tournier [1985].

Lisez-le attentivement.

[Contexte: Idriss est un jeune berger originaire d'une oasis au Sahara. Il a trouvé du travail à Paris, grâce à son cousin, Achour.]

Achour jubilait.

- La place Vendôme! Ah mon cousin! C'est le fin du fin de la vie parisienne. Des bijoutiers, des parfumeurs, l'hôtel Ritz et le palais du ministre de la Justice. Et par-dessus tout ça, le grand Napoléon sur sa colonne! Non, tu peux pas imaginer ça dans ta tête. Et nous, les bicots, qu'est-ce qu'on fait là? On arrive avec nos outils et on casse tout!

5

Il s'agissait de donner le premier coup de pioche d'un parking souterrain de quatre étages pouvant englober jusqu'à 900 voitures. Du travail pour plusieurs mois dans le cadre le plus luxueux de Paris. Peu sensible à ce détail, Idriss se souciait surtout de l'outil, nouveau pour lui, qu'il allait avoir à manier, le marteau pneumatique, devenu presque le symbole du travailleur maghrébin.

10

Dès le point du jour, les hommes se retrouvaient sur place, casqués de jaune, gantés de cuir avec les premiers camions et la remorque du compresseur. On commençait à monter les baraques des travaux publics.

Idriss s'éloigna le nez en l'air. Achour n'avait pas menti. Tout respirait ici le chic, le fric et la vieille France. D'un côté le Ritz et la hautaine façade de l'ancienne chancellerie. De l'autre, des vitrines dont la sobriété même voulait dire: somptuosité, opulence, luxe. Il s'attarda devant un joaillier. Protégée par une vitre teintée, épaisse comme le pouce et armée de palpeurs sismiques, une rivière de diamants scintillait sur un fond de soie grenat. Le petit berger de Tabelbala ressentait pleinement l'espèce d'arrogance qui rayonnait du splendide joyau. Il revint vers ses compagnons qui entouraient l'ingénieur, l'architecte et le chef du chantier. De brefs propos s'échangeaient.

15

20

- L'entrée du parking, côté Castiglione. La sortie, côté rue de la Paix.

- Vous ne craignez pas d'ébranler la colonne Vendôme?

- Étant donné son poids, elle ne bougera pas. Mais si les façades des immeubles se lézardaient, on aurait bonne mine!

25

Cependant le diesel du compresseur commençait à hoqueter. Le cordon ombilical qui l'unissait au marteau se tordait sur les petits pavés de la place. Achour s'était emparé du marteau et faisait la leçon à Idriss.

- Tu vois, mon cousin, tu le tiens comme ça. Evite de le toucher avec ton ventre, ça te donnerait la colique.

30

L'un des terrassiers intervint avec véhémence.

- Oui, tu dois faire gaffe. Ça, c'est la plus grande saloperie qu'on a inventée pour tuer des Arabes! Si tu fais pas gaffe, tes cheveux s'envolent, tu avales tes dents, et ton estomac, il va tomber dans tes chaussures!

Achour protestait.

35

- Mais non, c'est pas si mal! Le marteau-piqueur, c'est épatant, tu peux me croire. Avec ça, tu crèves Paris!

Cependant le chef de sentier avait tracé à la craie sur le trottoir voisin une série de lignes, le plan de la première tranchée à creuser. Idriss s'approcha en tirant sur le câble de son marteau. Il posa le bout de son marteau sur le macadam et abaissa le levier. Le tonnerre ferrugineux emplît tout son corps. La croûte de bitume se soulevait sans difficulté, comme une peau de serpent. Idriss se déplaça sans arrêter son outil. Il fut étonné de le trouver si léger. C'était une danseuse métamorphosée en robot sauvage.

40

Mais, dansant sur place avec son marteau-piqueur, il ne vit pas la vitrine de Cristobal et Co, Joailliers, se fendre de haut en bas. Il n'entendit pas le hurlement de la sirène d'alarme déclenchée par les palpeurs sismiques. Ding, ding, ding. Un car de police barre la rue de Castiglione. Un autre car se place en travers de la rue de la Paix. Des policiers casqués et munis de gilets pare-balles en jaillissent, et courent vers la vitrine étoilée de fêlures qui continue à hurler comme une bête blessée. Idriss continue à danser devant la vitrine avec sa cavalière pneumatique.

45

50

Michel Tournier La goutte d'or [adapted]

Oxford Cambridge and RSA Examinations

Advanced Extension Award

FRENCH

9912

MARK SCHEME

SECTION A

1 Reading comprehension.

30 marks are awarded for this question, 20 for content and 10 globally for language. The content marks are determined firstly for each individual question as shown below, and then by using the overall Response Grid that follows.

The language marks are determined by using the Quality of Language Grid.

The working total out of 60 marks is finally divided by 2 to calculate the mark out of 30.

Detailed content:

Award up to 4 marks per question. Suggested answers follow. Variations approximating to these will be acceptable.

- (a) Achour était ravi/excité [1]
parce que les terrassiers arabes allaient travailler dans un quartier riche de Paris [1]
où ils provoqueraient des dégâts [1]
à la France traditionnelle. [1]

(Note: Insufficient to say that the Arabs were going to work in a rich quarter.)

- (b) Les travailleurs venus d'Afrique du nord (les Maghrébins) [1]
ne pouvaient trouver que du travail manuel, [1]
par exemple comme terrassiers, [1]
de sorte que le marteau-piqueur représentait maintenant toute cette classe. [1]
- (c) Ce beau joyau représente non seulement la richesse de la France traditionnelle [1]
et son inaccessibilité [1]
mais aussi l'attitude hautaine des Français riches [1]
envers les immigrés pauvres. [1]
- (d) Pour lui, c'est un outil raciste [1]
conçu par les Français [1]
pour faire du mal aux ouvriers arabes qui l'utilisent. [1]
Les Arabes doivent s'en méfier. [1]
- (e) Parce que les vibrations du marteau-piqueur avaient cassé la vitrine [1]
et déclenché l'alarme. [1]
On avait l'impression qu'il s'agissait d'un gang [1]
et qu'on allait voler des bijoux. [1]

Quality of language: Award a mark out of 10 according to the following grid:

Mark	Quality of language
9-10	Excellent communication. Virtually free of grammatical, lexical or word-order errors. Language always fluent, varied and appropriate. Wide and impressive range of lexis and structures.
7-8	Good communication. Language generally accurate and appropriate. Language virtually fluent Good range of lexis and structures. Structures handled well, including complex structures.
5-6	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally but does not impede comprehensibility. Fair range of appropriate lexis. Structures generally handled well, but restricted in range.
3-4	Limited communication. Inaccurate language at times involving quite basic errors. Limited range of lexis. Limited ability to manipulate the language.
1-2	Very limited level of communication. Frequently inaccurate. Language often breaks down because of lack of linguistic knowledge and/or ability to use structures.
0	Frequent basic errors which impede comprehensibility.

[30 marks]

2 1 mark is awarded for each item for meaning.
Ignore minor errors of spelling (e.g. *embarassant*)

- (a) les Arabes/les Maghrébins/les immigrés venus d'Afrique du nord.
- (b) l'argent/la richesse.
- (c) ce serait embarrassant/on aurait l'air idiot.
- (d) Tu dois faire attention/Prends garde!
- (e) C'est merveilleux/superbe/splendide.

[5 marks]

3 2 marks are awarded for *each* item according to the following guidelines:

Mark	Construction
2	The construction is generally correct, but there may be omissions (e.g. object pronouns) or additions (e.g. unnecessary prepositions).
1	The construction is only partially correct (e.g. an indicative may follow a construction demanding the subjunctive).
0	The construction is entirely wrong.

- (a) Il est impossible que tu puisses imaginer cela dans ta tête/Il t'est impossible d'imaginer cela dans ta tête.
- (b) Étant donné son poids, elle restera immobile.
- (c) Achour avait saisi le marteau.
- (d) Prends garde de (ne pas) le toucher de ton ventre.
- (e) Idriss n'arrête pas de danser devant la vitrine avec sa cavalière pneumatique.

[10 marks]

4 1 mark is awarded for each construction.
The tense of the verb chosen must match the context.

- (a) **vous avez/vous voyez/on a/on voit** le grand Napoléon sur sa colonne.
- (b) **Il y aurait/On aurait** du travail...
- (c) D'un côté **se dressaient/il voyait/on avait/on voyait** le Ritz et la façade de l'ancienne chancellerie.
- (d) **Il faut mettre/vous devez creuser/n doit creuser** l'entrée du parking...
- (e) une danseuse **qui avait été métamorphosée/qu'on avait métamorphosée**...

[5 marks]

5 Translation from French.

Award 2 marks per translated section according to the following grid.
Alternative translations will be determined at the Standardisation Meeting.
The translations given below are intended only as a guide.

Mark	Transfer of meaning
2	Excellent transfer of meaning. Faultless or virtually faultless translation.
1	Satisfactory to good transfer of meaning. Mostly accurate but some lexical errors and/or missed elements/details.
0	Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing.

French	Accept	Reject
Cependant le chef de sentier avait tracé à la craie	Meanwhile the foreman/the site manager had marked out in chalk	However/the yard-boss/ had traced in chalk
sur le trottoir voisin une série de lignes,	on the adjacent pavement a series of lines	on the next-door pavement/ a set of lines
le plan de la première tranchée à creuser.	(forming) the outline of the first trench to be dug.	the plan of the first trench to dig.
Idriss s'approcha en tirant sur le câble de son marteau.	Idriss came up/approached pulling (on) the cable of his drill.	Idriss approached him pulling (on) the cable of his hammer.
Il posa le bout de son marteau sur le macadam et abaissa le levier.	He placed the tip of his drill against the tarmac and pressed down the lever.	He put the end of his hammer/on the macadam/tar/ and lowered the lever.
Le tonnerre ferrugineux emplît tout son corps.	A/The metallic roar filled/went through his entire body.	The iron thunder/filled/went through all of his body.
La croûte de bitume se soulevait sans difficulté, comme une peau de serpent.	The tarmac crust came up/away easily, like a snake (sloughing its) skin.	The crust of tar/rose up with no difficulty, like a skin of snake.

French	Accept	Reject
Idriss se déplaça sans arrêter son outil.	Idriss moved away without turning off his machine.	Idriss changed places/without stopping his tool.
Il fut étonné de le trouver si léger.	He was astonished to find it was so light.	He was astonished at finding it so easily.
C'était une danseuse métamorphosée en robot sauvage.	It was (like) a dancing girl (who had been) transformed into a wild robot.	It was a dancer metamorphosed into a savage robot.

[20 marks]

Section A Total: 70 marks = 35%

SECTION B

6 Cloze test.

One mark is awarded for each gap filled correctly.

Ce qui caractérise le racisme aujourd'hui, c'est que bien souvent, il ne se laisse pas voir, il ne se manifeste pas, ou de façon très rare, **[1 au]** travers d'un discours clair et **[2 qui]** revendique ouvertement sa nature raciste.

Le racisme aujourd'hui est un racisme souterrain, caché, diffus et qui n'est assumé **[3 par]** les personnes qui le pratiquent. Ce racisme nouvelle manière est un racisme sans trace. C'est l'implicite (c'est-à-dire, ce que l'on comprend d'une situation **[4 même]** si les choses ne sont pas dites ouvertement). Ce racisme que les sociologues nomment le 'racisme indirect' est très dangereux justement parce qu'il ne se donne pas à voir. Son manque de visibilité a facilité son développement. Il devient banal, routinier et, **[5 peu à peu]**, acquiert une sorte de légitimité.

Les discriminations sont très répandues et elles touchent une grande partie de la population française dite 'intégrée', **[6 que]** ce soit des enfants de maternelle ou de primaire, des lycéens, des étudiants, des jeunes en recherche d'emploi, des salariés, des familles...toutes ces catégories de personnes sont visées par la discrimination raciale.

Une des formes dominantes que prennent les discriminations raciales est ce qu'on appelle le 'racisme institutionnel': il consiste à couvrir la conduite d'acteurs individuels mais **[7 en]** banalisant les comportements discriminatoires de ces individus. Cette banalisation conduit **[8 à]** l'idée que ces pratiques sont acceptables, **[9 voire]** qu'elles reposent **[10 sur]** un certain bon sens.

[10 marks]

Transcript of the listening material.

Speaker 1 (female): Roger Maillard qui comparaissait pour le meurtre d'un jeune Beur, a été condamné à 13 ans de réclusion criminelle. Maillard avait tiré sur des jeunes au pied de son immeuble, après, avait-il expliqué, avoir été réveillé par le bruit. L'Avocat Général avait requis de 12 à 15 ans de réclusion criminelle.

Speaker 2 (male): Quelques barres de béton grisâtres érigées dans les années soixante, des arbres maigrelets, des parkings, des passerelles et 12 000 habitants, ouvriers, employés ou chômeurs. La cité des Favettes de Neuilly-sur-Marne est d'ordinaire plutôt calme. Le soir venu, été comme hiver, les jeunes de la cité se donnent rendez-vous sur la passerelle. On y joue aux cartes, on y discute, parfois un peu fort. Le soir du 4 octobre, Khemissi Karar, avec une dizaine de copains ont annexé la passerelle située au pied d'une tour de quinze étages. Peu après 23 heures, un coup de feu venu d'un appartement. Khemissi s'effondre, une balle de 22 long rifle en plein coeur. La mort sera instantanée. Dès le lendemain, un voisin est arrêté et passe aux aveux. C'est cet homme, Roger Maillard, qui comparaît devant ses juges. Un retraité de 61 ans, détruit par l'alcool, qui vivait cloîtré, à l'écart du monde, dans son appartement au-dessus de la passerelle. Le jour du crime, Roger Maillard était ivre, comme tous les jours depuis 40 ans. Il entend les bruits et les rires des jeunes de la cité. Il s'empare de son revolver chargé qu'il a toujours à la portée de la main et tire au jugé dans le groupe. Pour sa défense Maillard, soutenu par un avocat, explique que le bruit était insupportable et qu'il a voulu tirer sur un lampadaire en guise d'avertissement pour faire cesser le vacarme. Mais les témoins qui se sont succédé à la barre pendant deux jours, ont expliqué que ce soir-là tout était calme. Au fil des audiences, le portrait du meurtrier se précise. Maillard est un récidiviste, un violent qui bat sa femme régulièrement et a fait usage d'armes à deux occasions déjà. Face à lui la famille et les amis de la victime. Il avait 19 ans, un emploi stable. C'était, au dire d'un des experts, un exemple d'intégration réussie.

7 Listening Comprehension.

20 marks are awarded for this question, for content.

Detailed content:

(a) Any **four** of the following. Award marks for facts, not for language.

Maillard avait tiré sur un groupe de jeunes. **[1]**

Il vivait cloîtré/à l'écart de la société. **[1]**

Il était ivre/détruit par l'alcool. **[1]**

Il avait déjà commis des crimes/Il était un récidiviste. **[1]**

Il était violent. **[1]**

Il battait sa femme régulièrement. **[1]**

Il avait toujours un revolver chargé à portée de la main. **[1]**

Il en avait déjà fait usage à deux reprises. **[1]**

[4 marks]

- 7 (b) Award up to a maximum of 16 marks for correct facts.
English examples of facts and argumentation that could be included in the answer follow:

The estate of greyish concrete was built in the 1960s with a few trees, car parks and footbridges. The tower blocks were 15 storeys high. Clearly it was unattractive, possibly desert-like. The population of 12 000 was mainly working class, lower middle class or the unemployed. It was typical of estates of its time and type.

Although the area was unattractive, the atmosphere was usually calm. Work was available, as Khemessi had a stable job. He was an example of the fact that racial integration had succeeded here. There was clearly little to do for the young people who met outside to chat and play cards throughout the year. Evidently there were no social facilities, but the youngsters merely gathered rather noisily on the footbridges. On the evening of the murder everything was quiet. There was clearly no logical reason for the crime. Although the estate was far from pleasant, life was generally stable and the crime came as a great shock.

[16 marks]

Section B Total: 30 marks = 15%

SECTION C

8 **Extended writing.**

Marks are awarded in this section in accordance with the following grids for:

Content (20 x 2 = 40)
Clarity, coherence & organisation (20)
Accuracy (20)
Range or lexis and structure (20).

Marks are added to give Section C Total out of 100 = 50%.

Answers that are completely irrelevant or contain no rewardable material for Content will be awarded no marks for language.

Mark	Content
19-20	Excellent response. Implications of question fully grasped. Very imaginative and skilful use of stimulus material. Excellent knowledge of target-language society and culture where appropriate.
16-18	Very good response. Question well understood. Clear thinking. Imaginative and skilful use of stimulus material. Very good knowledge of target-language society and culture where appropriate.
13-15	Good understanding of question and relevant response. Good use of stimulus material. Good knowledge of target-language society and culture where appropriate.
10-12	Satisfactory understanding of question and sound response. Occasional irrelevance. Competent use of stimulus material. Satisfactory knowledge of target-language society and culture where appropriate.
7-9	Some understanding of question but implications not fully grasped. A few relevant points are made. Use of stimulus material inappropriate or defective at times. Some knowledge of target-language society and culture where appropriate.
4-6	Limited understanding of question. Response largely irrelevant. Major defects in use of stimulus material. Limited knowledge of target-language society and culture where appropriate.
1-3	Implications of question only vaguely grasped. Hardly any constructive use of stimulus material. Virtually no evidence of knowledge of target-language society and culture where appropriate.
0*	No rewardable material.

Multiply mark for content x 2 = 40 marks

Mark	Clarity, Coherence and Organisation
19-20	Extremely clear and effective organisation of ideas.
16-18	Answer very well organised and developed. Coherent and cogent.
13-15	Organisation and development logical and clear.
10-12	Organisation and development generally satisfactory but lacking clarity in places.
7-9	Organisation and development defective at times.
4-6	Response generally disorganised. Unable to focus on question.
1-3	Minimal organisation and development.
0	Disorganised.

Mark	Accuracy
19-20	Virtually flawless with very few grammatical errors, even where complex language is being used.
16-18	Very accurate with comparatively few errors, usually of a minor nature.
13-15	Level of accuracy generally secure but incidence of error increases when more complex language is used.
10-12	Occasional inaccuracy including some quite basic errors. Inconsistent.
7-9	Inaccurate language at times involving quite basic errors. Lacks grammatical control.
4-6	Numerous inaccuracies involving quite basic errors which impede communication at times.
1-3	High incidence of basic errors which impede communication.
0	Frequent basic errors which impede comprehensibility.

(It should be unlikely that there would be many candidates scoring below 7 marks for Accuracy because of the expectations of candidates entered for the AEA examination. However, this grid does provide for this possibility.)

Mark	Range of Lexis and Structure
19-20	Excellent knowledge. Rich and complex language. Uses a very wide range of appropriate lexis. Shows a high degree of sophistication in the manipulation of the structures of the language. Tone and register wholly suited to the task.
16-18	Very good knowledge. Uses a wide range of appropriate lexis. Adventurous and successful use of complex structures. Tone and register very well suited to the task.
13-15	Good knowledge. Uses a good range of appropriate lexis, with minor lexical errors only. Language sometimes lacks sharpness. Good manipulation of language. Some successful use of complex structures. Tone and register usually suited to the task.
10-12	Satisfactory knowledge. Uses an adequate but predictable range of appropriate lexis. Makes some significant lexical errors without impairing communication significantly. Attempts to handle complex structures are not always successful. Tone and register sometimes unsuited to the task.
7-9	Basic knowledge but lacks variety. Lexis often inappropriate with frequent anglicisms and wrong words. Some successful manipulation of language, but usually only in basic structures. Tone and register often unsuited to the task.
4-6	Unsatisfactory knowledge and range. Lexis frequently inappropriate with many anglicisms and wrong words. Limited ability to manipulate the language. Little feeling for tone and register.
1-3	Very limited knowledge and range. Very basic, frequently inappropriate lexis. Very limited ability to manipulate the language. Almost no feeling for tone and register.
0	Knowledge and range so limited that no mark can be awarded. Almost no ability to manipulate the language. No sense of the tone and register required.

Overall marking

Question	Marks	%
1	30	15
2 + 3 + 4	20	10
5	20	10
6	10	5
7	20	10
8	100	50
Totals:	200	100